

FLOS





## SPLÜGEN BRÄU

DESIGN BY ACHILLE AND PIER GIACOMO CASTIGLIONI

### ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; é pertanto necessario conservarle.

### AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.
- L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. FLOS declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.
- Per un funzionamento sicuro e corretto è necessario che questo apparecchio sia collegato ad un efficiente impianto di messa a terra.
- Se il cavo flessibile si danneggia, deve essere sostituito da FLOS o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

### DATI TECNICI

Lampada incandescente ad alogeni MAX 70W attacco E27 tipo HSGSA/S.



### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
- **Attenzione:** non utilizzare alcool o solventi.

### WARNING!

The safety of this fitting can only be guaranteed if these instructions are observed, during both installation and use. Please retain these instructions safety.

### REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. FLOS declines all responsibility for products that are modified.
- This appliance must be connected to an efficient grounding system in order to work safely and correctly.
- Should the external trailing cable get damaged, it must be replaced by FLOS or by qualified personnel in order to avoid any danger.
- The symbol  marked on the appliance indicates the need to use self-protected bulbs.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban wastes.
- If not familiar with electrical connections, contact a qualified electrician.

### TECHNICAL DATA

Incandescent halogen light bulb MAX 70W E27 coupling, type HSGSA/S.


### CLEANING INSTRUCTIONS

- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt
- **Warning:** do not use alcohol or other solvents.

### ACHTUNG!

Wir garantieren nur dann für die Sicherheit der Leuchte, wenn diese Anweisungen sowohl bei der Installation als auch beim Gebrauch genau beachtet werden. Es ist daher ratsam, sie aufzubewahren.

### BEMERKUNGEN:

- Bei der Installation und bei Eingriffen an der Leuchte ist sicherzustellen, daß die Anlage vom Netz abgeschaltet ist.
- Der Apparat darf auf keinen Fall veraendert oder unerlaubt geoeffnet werden, jede Veraenderung desselben kann die Sicherheit in Frage stellen und somit gefaehrlich werden. FLOS lehnt jede Verantwortung fuer unsachgemaess behandelte Produkte ab.
- Für eine sichere und ordnungsgemäße Funktionsweise ist diese Leuchte an eine effiziente Erdungsanlage anzuschließen.
- Falls das flexible äußere Kabel beschädigt wird, muß es von FLOS oder von qualifiziertem Personal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das auf der Leuchte wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass Glühbirnen des selbstschützenden Typs zu benutzen sind.
- Das auf dem Gerät wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass das Produkt getrennt vom Stadtmüll entsorgt werden muss.

### TECHNISCHE DATEN

Halogen-Glühlampe MAX 70W Anschluss E27 typ HSGSA/S.


### REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

- Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten.
- **Achtung:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.

### ATTENTION!

La sûreté de cet appareil est garantie uniquement si l'on respecte ces instructions soit en phase d'installation soit pendant l'utilisation; il faut donc les conserver.

### NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- L'appareil ne peut être modifié ou altéré de quelque manière que ce soit, toute modification peut compromettre la sécurité de celui-ci en le rendant dangereux. FLOS décline toute responsabilité pour les produits modifiés.
- Pour un fonctionnement sûr et correct, il est nécessaire que l'appareil soit relié à une installation efficace de mise à la terre.
- Si le cordon flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par FLOS ou par le personnel qualifié afin d'éviter des dangers.
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des ampoules de type "auto-protégé".
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé d'une autre façon que celle avec les déchets urbains.
- Si vous n'êtes pas pratiques pour les branchements électriques, contactez un électricien qualifié.

### DONNEES TECHNIQUES

Ampoule incandescente à halogènes MAX 70W prise E27 type HSGSA/S.



### INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

- Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.
- **Attention:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

### ¡ATENCIÓN!

La seguridad del aparato sólo puede garantizarse con la condición de que se respeten las siguientes instrucciones, tanto en la fase de instalación como de uso, por lo cual se recomienda conservarlas.

### ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- El aparato no puede ser en ningún caso modificado o forzado, cualquier modificación puede comprometer la seguridad haciéndolo peligroso. FLOS declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.
- Para obtener un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato sea conectado a un eficiente sistema de tierra.
- Si el cable externo se estropea, debe ser sustituido por FLOS o por personal cualificado con el fin de evitar situaciones peligrosas.
- El símbolo  marcado en el aparato indica la necesidad de utilizar bombillas de tipo autoprotegido.
- El símbolo  marcado en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

### DATOS TÉCNICOS

Bombilla de incandescencia alógena MAX 70W enganche E27 tipo HSGSA/S.



### INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO

- Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.
- **Advertencia:** no emplear alcohol ni disolventes.

### ATENÇÃO!

A segurança do aparelho é garantida somente se respeitarmos as instruções tanto na fase de instalação como na de uso; portanto é necessário conservar tais instruções.

### ADVERTÊNCIA:

- Para efectuar a instalação, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- De forma alguma o aparelho deve ser modificado ou alterado, toda e qualquer modificação pode comprometer a segurança tornando o aparelho perigoso. FLOS declina toda e qualquer responsabilidade pelos produtos modificados.
- Para um funcionamento seguro e correcto é necessário que este aparelho esteja ligado a uma eficiente instalação de ligação a terra.
- Se o cabo flexível está danificado, deve ser substituído pela FLOS ou por pessoal qualificado para evitar qualquer perigo.
- O símbolo  indicado no aparelho indica a necessidade de utilizar lâmpadas com blindagem externa.
- O símbolo  indicado no aparelho indica que o produto deve ser eliminado de forma diferenciada em relação ao lixo urbano.

### DADOS TÉCNICOS

Lâmpada incandescente alógena MAX 70W ligação E27 tipo HSGSA/S.


### INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO APARELHO

- Para limpeza do aparelho utilizar exclusivamente um tecido macio eventualmente úmido com água e sabão ou detergente neutro para a sujeira mais difícil.
- **Atenção:** não utilizar álcool ou solventes.

### ВНИМАНИЕ!

Надёжность устройства гарантируется только при соблюдении данных инструкций, как в фазе монтажа, так и при применении, поэтому необходимо обеспечить их сохранность.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

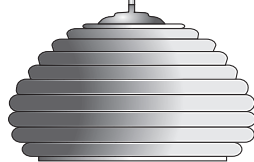
- В момент установки и каждый раз при проведении работ с устройством, убедиться в снятии напряжения питания.
- Устройство не может изменяться или разбираться, любые изменения могут нарушить надёжность, делая его опасным. FLOS не несёт ответственность за изменённую продукцию.
- Для надёжного и правильного функционирования данного устройства необходимо обеспечить его подсоединение к эффективной системе заземления.
- При повреждении гибкого кабеля он должен заменяться FLOS или квалифицированным персоналом в целях предотвращения опасности.
- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает на необходимость использования самозащищаемых лампочек.
- Символ  приведённый на устройстве, указывает на то, что данная продукция должна быть переработана отдельно от городских отходов.

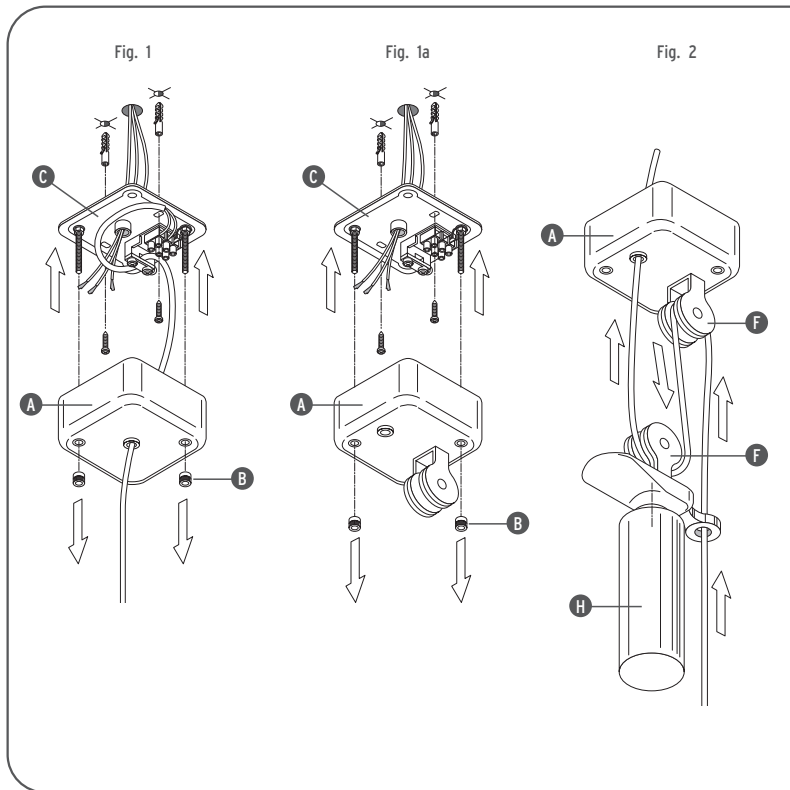
### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Аллогенная лампочка накаливания макс.70Вт цоколь E27 типа HSGSA/S.

### ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ УСТРОЙСТВА

Для очистки устройства использовать только мягкую тряпку, смоченную водой с мылом или нейтральным моющим средством для наиболее стойких загрязнений. - **Внимание:** Не использовать спирт или другие растворители.





<IT> Fig.1 Aprire il rosone (A) svitando i nottolini (B). Fissare l'attacco a muro (C) mediante i tasselli ad espansione. **NOTA:** Scegliere i tasselli ad espansione idonei per la superficie destinata al montaggio. Fig.1a Versione con contrappeso. Fig.2 **SOLO PER VERSIONE CON CONTRAPPESO.** Posizionare il cavo di alimentazione nel contrappeso (H), nelle carrucole (F) e nel rosone (A) come indicato in figura.

<GB> Fig.1 Open the washer (A) by unscrewing the pawls (B). Fasten the wall bracket (C) using the stud bolts. **NOTE:** Choose screw anchors that are suitable for the surface which shall be assembled upon. Fig.1a Version with counterweight. Fig.2 **FOR VERSION WITH COUNTERWEIGHT ONLY.** Position the electric cable in the counterweight (H), in the pulleys (F) and in the washer (A) as shown in the figure.

<DE> Abb.1 Die Muttern (B) ausschrauben und Anschlussdose (A) öffnen. Die Deckenbefestigung (C) mit den Spreizdübeln befestigen. **HINWEIS:** für die für die Montage vorgesehene Fläche passende Spreizdübel auswählen. Abb.1a Version mit Gegengewicht. Abb.2 **NUR FÜR VERSION MIT GEGENGEWICHT.** Das Netzkabel in das Gegengewicht (H), die Rollen (F) und die Anschlussdose (A) wie in der Abbildung gezeigt einführen.

<FR> Fig.1 Ouvrir la rosace (A) en dévissant les pièces (B). Fixer le raccord mural (C) au moyen des chevilles à expansion. **NOTE:** Choisir les vis tamponnées appropriées à la surface destinée au montage. Fig.1a Version avec contrepoids. Fig.2 **UNIQUEMENT POUR VERSION AVEC CONTREPOIDS.** Positionner le câble d'alimentation dans le contrepoids (H), dans les poulies (F) et dans la rosace (A) comme indiqué sur la figure.

<ES> Fig.1 Abrir el florón (A) desenroscando los casquillos (B). Sujetar el enganche de pared (C) mediante los tacos de expansión. **NOTA IMPORTANTE:** Elegir los tacos de expansión idóneos para la superficie destinada al montaje. Fig.1a Versión con contrapeso. Fig.2 **SÓLO PARA VERSIÓN CON CONTRAPESO.** Hacer pasar el cable de alimentación por el contrapeso (H), las poleas (F) y por el florón (A) de la manera indicada en la figura.

<PT> Fig.1 Abrir a copinha (A) soltando as linguetas (B). Fixar o suporte de parede (C) com as buchas de expansão. **OBSERVAR BEM:** Escolher as buchas de expansão correctas de acordo com a superfície destinada à montagem. Fig.1a Versão com contra-peso. Fig.2 **SOMENTE PARA VERSÕES COM CONTRA-PESO.** Colocar o cabo de alimentação no contra-peso (H), nas roldanas (F) e na copinha (A) como indicado na figura.

<RUS> Рис.1 Открыть розетку (A), отвинчивая собачки (B). Закрепить настенное крепление (C) посредством расширительных вставок. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Выбирать расширительные вставки, соответствующие поверхности, предназначенной для монтажа. Рис.1a Модель с противовесом. Рис.2 **ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛИ С ПРОТИВОВЕСОМ.** Позиционировать кабель питания в противовес (H), в блоки (F) и в розетку (A), согласно рисунка.

Fig. 3

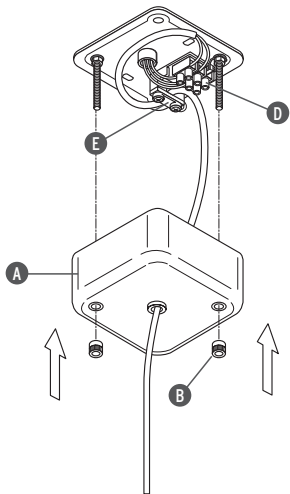
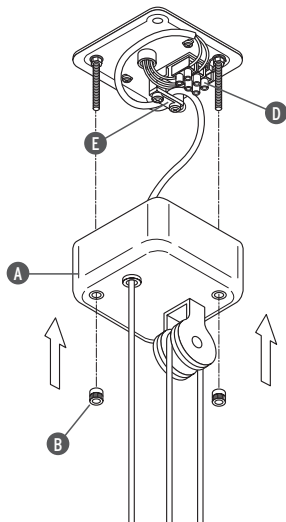


Fig. 3a



<IT> Fig. 3 Effettuare il collegamento elettrico alla morsettiera (D) avendo cura di serrare il cavo di alimentazione dell'apparecchio mediante l'apposito bloccacavo (E). Chiudere il rosone (A) avvitando i nottolini (B). Fig.3a Versione con contrappeso.

<GB> Fig. 3 Make the connection to the terminal board (D) and fasten the cable using the special clamp (E). Close the washer (A) by screwing in the pawls (B). Fig.3a For version with counterweight.

<DE> Abb. 3 Den elektrischen Anschluß an die Klemmenleiste (D) vornehmen; das Netzkabel des Geräts mit der Zulentastungsklemme (E) sichern. Die Anschlußdose (A) schließen und die Muttern (B) wieder einschrauben. Abb.3a Version mit Gegengewicht.

<FR> Fig.3 Effectuer le raccordement électrique au bornier (D) en ayant soin de serrer le câble d'alimentation de l'appareil à l'aide du bloqueur (E). Fermer la rosace (A) en vissant les pièces (B). Fig.3a Version avec contrepoids.

<ES> Fig.3 Conectar los cables eléctricos a la regleta de conexiones (D) y apretar el cable de alimentación del aparato mediante el dispositivo de bloqueo (E). Cerrar el florón (A) enroscando los casquillos (B). Fig.3a Versión con contrapeso.

<PT> Fig.3 Fazer a ligação eléctrica ao painel de bornes (D) tendo o cuidado de apertar o cabo de alimentação do aparelho com a apropriada ferramenta (E). Fechar a copinha (A) fechando as linguetas (B). Fig.3a Versão com contra-peso.

<RUS> Рис.3 Произвести электрическое соединение с клеммной колодкой (D), обращая внимание на затяжку кабеля питания устройства посредством специального блокировочного устройства кабеля (E). Закрыть розетку (A), завинчивая собачки (B). Рис.3а Модель с противовесом.

Fig. 4



- <IT> Fig. 4 Inserire la lampada .
- <GB> Fig. 4 Insert lamp.
- <DE> Abb. 4 Glühlampe einsetzen.
- <FR> Fig. 4 Insérer l'ampoule.
- <ES> Fig. 4 Montar la bombilla.
- <PT> Fig. 4 Inserir a lâmpada.
- <RUS> Рис. 4 Установить лампочку.

